



| | | | |
|--|--|--|--|
| <p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周三・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：教育委员会事務局 ☎33-2151</p> | <p>智障者咨询</p> <p>5月13号(周二)13:30~15:30 地点：残疾人自立支援设施(あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p> | <p>精神障碍者咨询</p> <p>5月21号(周三)13:30~15:30 地点：残疾人自立支援设施(あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：曾根 ☎32-1779 あつまりーナ ☎34-2000</p> | <p>茁壮成长广场</p> <p>5月13号(周二)10:00~11:30 地点：ひばり幼儿园(住吉) 内容：访问幼儿园 对象者：入园前的亲子，自由参加 携带物品：茶水饮料 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p> |
| <p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>5月14号(周三)・28号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p> | <p>电话咨询(投诉等)窗口</p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政经营指 指导员对应接待。 受理时间：9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p> | <p>法律免费咨询</p> <p>5月16号(周五) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p> | <p>周日办公实施日期</p> <p>5月4号(周日)・11号(周日) 18号(周日)・25号(周日) 开厅时间：8:15~12:00 13:00~17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p> |
| <p>建筑物免费咨询</p> <p>5月4号(周日)・ 11号(周日)・25号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：健康福利中心 はあとふる2楼会议室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市建设科 ☎33-2161</p> | <p>生活消费咨询</p> <p>有关生活消费方面的咨询由 生活消费顾问进行面谈指导。 每周：周一・周四 时间：9:00~16:00 除了上述以外的时间，也可以 随时接受预约。请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p> | <p>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</p> <p>5月11号(周日)・ 18号(周日)・25号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：町民科 ☎33-2102</p> | <p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>5月11号(周日)・ 17号(周六)・25号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p> |

【総合体育館】5月の主な利用予定
【综合体育馆】5月份的主要利用预定

| 日期 | 活动名称 | 开始~结束 | 问询处 |
|------------------|----------------------------------|------------|------------------------------------|
| 3(周六) | 第38届中部排球 选手权大赛 | 9:30~17:00 | 静冈县中部排球协会 吉田中学☎32-0200(大塚) |
| 4(周日) | X. I. V杯软式排球大赛 | 8:00~17:00 | ☎090-7309-6732(塚本) |
| 10(周六) 11(周日) | 高中总体剑道大赛 中部地区预选赛 | 8:00~17:00 | 高体联中部剑道专门部 椋原高中☎22-0380(柳 濠) |
| 17(周六) | 静冈县剑道武馆联盟 少年锻炼大赛静冈预选赛 | 8:00~17:00 | 静冈县武馆联盟 ☎33-2330(水野) |
| 18(周日) | 中部日本6人制排球男女 综合选手权大赛 (县预选赛) | 8:00~17:00 | 静冈县排球协会(岩ヶ谷) ☎090-5112-2436 |
| 25(周日) | 第2届软式排球大赛 | 8:00~17:00 | 町体育协会 ☎32-3997(高橋) |
| 31(周六) | 小学生羽毛球大赛 | 8:00~17:00 | 町体育协会 ☎32-8587(菊地) |

【学習ホール】5月の主な利用予定
【学习会馆】5月份的主要利用预定

| 日期 | 活动名称 | 开始~结束 | 问询处 |
|--------|-----------|-------------|-----------------------|
| 11(周日) | 第1届吉田町音乐会 | 13:30~16:00 | 町文化協会 ☎32-8869(山本) |
| 18(周日) | 卡拉OK发表会 | 9:30~16:00 | ☎32-7814(関) |

**県営吉田公園情報
县营吉田公园信息**

相关申请等请向 **NPO** (非营利) 法人
しずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420

5月份的园艺迷你讲座
这是一个小型课程讲座，志愿者可通
过一边参加公园的植物管理实践作业，
一边学习有关园艺植物栽培知识。

日期：5月17号(周六)
9:00~

地点：吉田公园内
※碰到下雨天时则更改为次日
内容：给心弦小道移栽植物
参加费：免费(无须事前申请)
携带物品：劳动手套，移植铲

次回の楽市
下次的乐市

**5月4号
9:00~14:00**

能満寺山公園停车场
除了贩卖新鲜蔬菜和本地
特产之外，还有跳蚤市场。

2014年4月
NO.01
吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」
「面向吉田町在住的外国人士发行『友谊』信息报」

〒421-0395
静岡県榛原郡吉田町住吉87番地
吉田町役場
(代表) ☎ 0548-33-1111

简体中文版 友谊 信息报

「友好」情報誌発行によせて
当町では、住民サービスの更なる向上を目指し、日曜開庁をはじめ、様々な事業を実施しております。
このたび、町内にお住まいの外国人の皆様の生活を支援するため、中国語、英語、ポルトガル語により、町の
重要な施策や生活に必要な情報を掲載した「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」を発行いたします。
この情報誌は毎月20日に発行し、役場をはじめ、主に町内の公共施設に配置します。また、吉田町のホーム
ページにも掲載します。
町内に住む外国人の皆さまの一助になれば幸いです。

吉田町長 田村典彦

来自吉田町长予以「友谊」信息报的发行寄语
町政府本着能够以更好的办公质量服务于居民为宗旨。从而以周日开厅办公为首，并且正在开展实施各种各样的便民办公业务。

在此，为了能给町内居住的外国人士提供一些便民生活支援，我们将町政府一些必要的重点行政措施和生活信息翻译成汉语，英语和葡萄牙语以简报「面向吉田町在住的外国人士发行『友谊』信息报」编辑刊登。并于每月的20号全面发行。其中以役场为主在町内各关联公共设施设有配发处。另外，在吉田町的网页也有登载。

如果能对町内居住的外国人士有所帮助的话，我们将倍感荣幸。

吉田町長 田村典彦

| 健康诊断内容 | 对象 | 日期 | 受理时间 |
|--|--|--|-------------|
| 婴儿健康咨询 | 婴幼儿希望者 | 5月16号(周五) | 9:30~11:00 |
| 1岁婴儿健康咨询 | 平成25年5月出生 | 5月9号(周五) | 9:30~10:30 |
| 1岁6个月婴儿健诊 | 平成24年10月出生 | 5月9号(周五) | 13:00~14:00 |
| 3岁幼儿健诊 | 平成23年4月出生 | 5月14号(周三) | 13:00~14:00 |
| 2岁幼儿牙科咨询 | 平成24年5月出生 | 5月13号(周二) | 9:30~10:30 |
| 2岁6个月幼儿牙科咨询 | 平成23年11月出生 | 5月13号(周二) | 13:00~14:00 |
| 3岁6个月幼儿牙科咨询 | 平成22年11月出生 | 5月13号(周二) | 14:30~15:30 |
| 爸爸・妈妈讲座II 5月16号(周五) 18:30~20:00 有关分娩过程・产后生活・ 哺乳以及婴儿生活等学习 | 母子保健手册交付 每周：周一 8:15~16:45 | 肝炎病毒检验・咨询、 艾滋病毒检验、骨髓提供登记 咨询处：中部保健所 (预约制) ☎054-644-9273 | |
| 初次图画书讲座 5月8号(周四) ①10:00~ ②10:40~ 对象：从出生5个月开始至生日前一天为 基准的婴幼儿与家长。 ※针对符合参加条件的对象者发送通知。 免费赠送图画书一册 | 町民健康咨询 5月12号(周一) 9:30~11:00 缺乏运动者、希望戒烟者、 身体状况介意者、有肥胖倾向者 由保健师・营养师进行个别咨询指导。 请抛开顾虑，前来咨询。 | | |

5月の休診日当番医
5月份休诊日的值班医院

3号(周六) 赤堀整形外科医院
☎ 22-0117

4号(周日) 高木内科医院
☎ 22-0003

5号(周一) 川田医院
☎ 32-0154

6号(周二) 石井内科皮膚科医院
☎ 22-0013

11号(周日) えんどうこどもクリニック
☎ 22-7373

18号(周日) はいばら泌尿器科クリニック
☎ 28-0887

25号(周日) いしだ眼科
☎ 34-1400

诊疗时间：9:00~17:00
(也许会有变更情况)
※ 诊疗前、请务必事先与值班医院进行
联系之后，再去就诊。
问询处：健康推进科(保健中心)
☎ 32-7000

としよかんだより 図書館通知 催し物ご案内 文娛活动指南

◎ 交流ストリート 交流街道
(1・2楼交流街道，父母与孩子的展示场)
友会书法教室作品展
4月12号(周六)~26号(周六)
町文化協会絵画部「五月展」
5月10号(周六) 13:00
~22号(周四) 16:00

◎ 2階おはなし室 2楼交谈室
交谈会
(0岁~2岁)
4月16号(周三) 11:00~
5月7号(周三) 11:00~
(3岁~小学生)
4月19号(周六) 14:30~
5月17号(周六) 14:30~

◎ リサイクル雑誌の配布 再利用杂志的分发
日时：4月16号(周三)
18:00~18:30
地点：一般图书柜台前
分发杂志：2013年3月刊
对象：町内在住居民
※ 限定每人5本。需要登
记姓名和住址。

問合わせ 问询处：图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ 图书馆的休馆通知

| | | |
|--|--|-------------------------------|
| 4月 4号(周五) 11号(周五) 18号(周五) 25号(周五) 29号(周二) | 5月 2号(周五) 3号(周六) 4号(周日) 5号(周一) 9号(周五) | 16号(周五) 23号(周五) 30号(周五) |
|--|--|-------------------------------|

静岡县的历史散步
静岡县日本教育研究会编辑
这是一本介绍静岡县各地的旅游
指南。刊登了文化财
产和公共设施还有无
形民族文化财产等便
览表及简单概要。所
登載的旅游信息亦是
旅途的好助手。

5月の映画会のお知らせ
5月份电影放映通知
日时：5月11号(周日)
14:30~
地点：图书馆1楼视听厅
放映作品：「エイジ」
(播放时间69分)
居民可以自由参加免费观看

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 募集「小型理科館講座」の学習者 5月份的讲座

| 举办日期 | 讲座名 |
|--------------------|-------------------------|
| 11号(周日) | 让我们一起来做水净化试验 |
| 24号(周六) 25号(周日) | 使用家里现有的物品做认识和感觉空气力量的试验。 |

时间: 13:30~15:00 受理时间: 10:00~12:00
对象: 小学生以上 13:00~17:00
地点: 小型理科馆 (周四·周五·节假日除外)
参加费: 100日元
问询处: 小型理科馆 ☎34-5533



申请方法: ①希望申请的讲座名 ②学校名·学年·组名 ③姓名 ④住址·电话号码 ⑤请通过电话告诉我们监护人的姓名。

防災情報の確保に『よしだ防災メール』の登録を
特別警報の配信を開始します

特別警報信息开始配发
为了能及时得知防灾信息请登录『吉田防灾电子邮件』

如果在手机中注册了由『吉田防灾电子邮件』发信通知的地震,海啸和大雨警报等气象信息的话,从本月的4月1号开始又新增了大雨,暴风以及涨潮的特别警报信息通知的配发。
有关特别警报内容的确认,请浏览本町相关的信息网页。
由于『吉田防灾电子邮件』无论是谁都可以登录注册,所以请利用这项信息资源作为确切的防灾工具。



问询处: 防灾科 防灾部门 ☎ 33-2164



しずてつジャストラインバス停名・運賃を変更
静铁运行巴士站名和票价的变化

随着吉田高中统一合并和再编,从4月1号起下述的町内巴士站名也有了变更。
(变更前) 吉田高中前
(变更后) 片冈北
还有,伴随从4月1号开始消费税的増涨,经过调整票价也有了变更。

相关详情请浏览以下网页
<http://www.justline.co.jp>



问询处: しずてつジャストライン(株)
专线电话: 0120-012-990

地域の子もたちのために一緒に活動しませんか
想一起参加为社区孩子们开展活动的工作吗?

作为「在社区设置培育孩子体制」组织,「地区教育推进协会」在町内4个社区(住吉区,川尻区,片冈区,北区)开展活动。为了社区的孩子们,我们正在招集协助者。

内容: 娱乐和通学集训营地等项目的规划管理
问询处: 教育委员会事務局 ☎ 33-2152



「ソフトランニング教室」受講生を募集
招集「慢跑锻炼教室」受训生

期限: 4月~平成27年3月
(预定每月2次·共计24次)
地点: 吉田中学运动场
内容: 以跑步锻炼为中心
以增进健康为快乐
受训费: 2400日元
(根据受训次数会有变更)
保险费: (高中生以上) 1850日元
(任意) (中学生以下) 800日元
参加资格: 在町内居住,就职,
或者是在学者
申请期限: 随时受理
申请处: 综合体育馆
问询处: 教育委员会事務局 ☎33-2152

オアシスマつりで吉田町オリジナルダンスを
趁绿洲节之际表演吉田町原创舞蹈

由于任何人都可以参加,所以请着装方便活动的轻便服饰结伴前来。
日期: 4月29号(周二) 13:00~
(集合时间12:30)
地点: 县营吉田公园(滝の前)
问询处: 町舞蹈健康推进会
(健康推进科内) ☎32-7000

吉田公園でさつきフェスティバルを開催
杜鹃花展会在吉田公园举行
日期: 5月22号(周四)~26号(周一)
9:00~17:00
※ 终止日时间至12:00止
地址: 吉田公园内
问询处: 吉田公园杜鹃花会
(吉田公园内) ☎33-1420

電柱の「カラスの巣」発見にご協力ください
发现电线杆上有「乌鸦巢」时请给予协助

因为每年2月至6月这段时间都会有乌鸦在电线杆上搭窝筑巢,因此,经常会导致引发停电现象。如果发现了电线杆上的乌鸦窝巢,请致电联系下述单位。
联络处: 中部电力(株) 島田营业所
专线电话 0120-985-231

技術を磨きませんか写真部員募集します
招集摄影部员·不想磨炼摄影技术吗?

你想参加以部员之间相互交流提高摄影技术为目标的町文化活动吗?
问询处: 町文化协会 摄影部 ☎34-0187 (瀧口)

4月の【水道料金】 4月份的【自来水费】

| 使用年月分 | 使用年月 | 納期限 | 缴纳期限 |
|------------------|------|----------------|------|
| 2014年2月~2014年3月份 | | 2014年4月28号(周一) | |

※ 请务必在缴纳期限内如期交纳水费为盼。 水是生命的源泉,请大家节约用水。
※ 请利用简捷方便地银行账户转账。 谢谢合作!!

问询处: 水道科 业务部门 ☎ 0548-33-2127



4月1日からの消費税率引き上げに伴い
伴随从4月1号开始消费税的増涨

水道料金・下水道使用料などを改定しました
自来水费和下水道的使用费也进行了修改

于4月1日以后自来水开阀使用的用户,从开始使用日起按8%的消费税来计算。
但是,从3月31号以前继续使用的用户,5月份的查表用量依然按5%的消费税计算。
从7月份开始的查表用量以后即按8%的消费税来进行计算。

水道料金
自来水费
问询处: 水道科 业务部门 ☎ 33-2127

于4月1日以后开始使用的用户,从开始使用日起按8%的消费税来计算。
但是,从3月31号以前继续使用的用户,5月份的查表用量依然按5%的消费税计算。
从7月份开始的查表用量以后即按8%的消费税来进行计算。

下水道使用料
下水道使用费
问询处: 下水道科 下水道部门 ☎ 33-1100

家電4品目の処理(運搬)手数料
4种家电的(搬运)处理手续费

| 划分 | 修订前 | 修订后 |
|--------------|---------|---------|
| 电视机 | 3.200日元 | 3.290日元 |
| 空调 | 3.400日元 | 3.490日元 |
| 电冰箱 | 3.900日元 | 4.010日元 |
| 洗衣机 衣类烘干机 | 3.000日元 | 3.080日元 |



ごみ処理手数料
垃圾处理手续费

| 划分 | 修订前 | 修订后 |
|--------|-----------------|-----------------|
| 普通生活垃圾 | 10公斤以内 50日元 | 10公斤以内 51日元 |
| 单位企业垃圾 | 10公斤以内 150日元 | 10公斤以内 154日元 |



※ 根据重量的计算,如果金额在10日元以下尾数零钱舍掉不计。

问询处: 吉田町牧之原市广域设施组合
清扫中心 ☎24-0530

※ 在搬运之前需要到邮局购买回收再利用的票券。

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话号码表

| | |
|--------------------------|---------------|
| 静岡入国管理局(しずおかにくうこくかんりきょく) | ☎054-653-5571 |
| 静岡市葵区伝馬町9-4 ABC プラザビル 6階 | |
| 牧之原警察署(まきはのらけいさつしょ) | ☎0548-22-0110 |
| 牧之原市細江2737(まきはのらしほそえ) | |
| ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら) | ☎0548-22-0148 |
| 牧之原市細江4138-1(まきはのらしほそえ) | |
| 島田税務署(しまだぜいむしょ) | ☎0547-37-3121 |
| 島田市扇町2-2(しまだしおうぎまち) | |
| 島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ) | ☎0547-36-2211 |
| 島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち) | |
| 榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) | ☎0548-22-1131 |
| 牧之原市細江2887-1(まきはのらしほそえ) | |

人の動き 人口动态

平成26年3月31号至今

住民基本台帳人口 29,927人
(比前月-80人)

男 14,871人 女 15,056人
※其中外国人 人口 927人
男 458人 女 469人

户数 10,413户 (比前月+8户)
组数 548组 (比前月+1组)

出生 19 死亡 27
迁入 137 迁出 205